

Sepher Mishle (Proverbs)

Chapter 24

Shavua Reading Schedule (24th sidrah) - Prov 24

א אל-תקנא באנשי רעה ואל-תתאו להיות אהם: Prov24:1

א אל-תקנא באנשי רעה ואל-תתאו להיות אהם:

1. 'al-t'qane' b'an'shey ra`ah w'al-tith'aw lih'yoth 'itam.

Prov24:1 Do not be envious of evil men, nor desire to be with them;

<24:1> υιέ, μή ζηλώσης κακούς ἄνδρας μηδὲ ἐπιθυμῆσης εἶναι μετ' αὐτῶν·

1 huie, mē zēlōsēs kakous andras

O son, you shall not be jealous of evil men,

mēde epithymēsēs einai met' autōn;

nor should you desire to be with them.

ב כִּי-שׂוֹד יִהְיֶה לָבָם וְעַמְלֵי שְׂפִתֵיהֶם תִּבְרָרְנָה: 2

ב כִּי-שׂוֹד יִהְיֶה לָבָם וְעַמְלֵי שְׂפִתֵיהֶם תִּבְרָרְנָה:

2. ki-shod yeh'geh libam w'amal siph'theyhem t'daber'nah.

Prov24:2 For their hearts devise violence, and their lips talk of trouble.

<2> ψεύδη γὰρ μελετᾷ ἡ καρδία αὐτῶν, καὶ πόνους τὰ χεῖλη αὐτῶν λαλεῖ.

2 pseudē gar meleṭā hē kardia autōn, kai ponous ta cheilē autōn lalei.

lying For meditates on their heart, and of miseries their lips speak.

ג בְּחַכְמָה יִבְנֶה בַּיִת וּבְתִבּוּנָה יִתְכַוֵּן: 3

ג בְּחַכְמָה יִבְנֶה בַּיִת וּבְתִבּוּנָה יִתְכַוֵּן:

3. b'chak'mah yibaneh bayith ubith'bunah yith'konan.

Prov24:3 By wisdom a house is built, and by understanding it is established;

<3> μετὰ σοφίας οἰκοδομεῖται οἶκος καὶ μετὰ συνέσεως ἀνορθοῦται·

3 meta sophias oikodomeitai oikos kai meta syneseōs anorthoutai;

with wisdom is built A house, and with skillfulness is erected.

ד וּבְדַעַת חֲדָרִים יִמְלֵאוּ כָּל-הוֹן יָקָר וְנֹעִים: 4

ד וּבְדַעַת חֲדָרִים יִמְלֵאוּ כָּל-הוֹן יָקָר וְנֹעִים:

4. ub'da`ath chadarim yimal'u kal-hon yaqar w'na'im.

Prov24:4 And by knowledge the rooms are filled with all precious and pleasant riches.

<4> μετὰ αἰσθήσεως ἐμπίμπλαται ταμίεια ἐκ παντὸς πλούτου τιμίου καὶ καλοῦ.

4 meta aisthēseōs empimplatai tamieia ek pantos ploutou timiou kai kalou.

With good sense are filled up the storerooms of all wealth valuable and good.

ה וְגִבֹר-חֲכָם בַּעוֹז וְאִישׁ-דַּעַת מְאַמְּן-כֹּחַ: 5

ה וְגִבֹר-חֲכָם בַּעוֹז וְאִישׁ-דַּעַת מְאַמְּן-כֹּחַ:

5. **geber-chakam ba`oz w'ish-da`ath m'amets-koach.**

Prov24:5 A wise man is strong, and a man of knowledge increases power.

<5> κρείσσων σοφὸς ἰσχυροῦ
καὶ ἀνὴρ φρόνησιν ἔχων γεωργίου μεγάλου·

5 kreissōn sophos ischyrou

is better A wise man than a strong man;

kai anēr phronēsīn echōn geōrgiou megalou;

a man of intelligence than one having farm a great.

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
וְכִי בְּתַחְבֻּלוֹת תַּעֲשֶׂה לָּךְ מִלְּחָמָה וּתְשׁוּעָה בְּרַב יוֹעֵץ:

6. **ki b'thach'buloth ta`aseh-l'k mil'chamah uth'shu`ah b'rob yo`ets.**

Prov24:6 For by wise guidance you shall make war for yourself,
and in abundance of counselors there is victory.

<6> μετὰ κυβερνήσεως γίνεται πόλεμος, βοήθεια δὲ μετὰ καρδίας βουλευτικῆς.

6 meta kybernēseōs ginetai polemos, boētheia de meta kardias bouleutikēs.

with guidance takes place War, but help comes with the heart of a counselor.

זְרָאמוֹת לְאֵייל קְחָמוֹת בְּשַׁעַר לֹא יִפְתַּח-פִּיהוּ:
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

7. **ra'moth le'ewil chak'moth basha`ar lo' yiph'tach-pihu.**

Prov24:7 Wisdom is too exalted for a fool, he does not open his mouth in the gate.

<7> σοφία καὶ ἔννοια ἀγαθὴ ἐν πύλαις σοφῶν·

σοφοὶ οὐκ ἐκκλίνουσιν ἐκ στόματος κυρίου,

7 sophia kai ennoia agathē en pylais sophōn;

Wisdom and insight good are in the gates of the wise

sophoi ouk ekklinousin ek stomatos kyriou,

The wise do not turn aside from the mouth of YHWH,

חִמְחִשֵׁב לְהַרְעֵ לוֹ בְּעַל-מְזֻמוֹת יִקְרָאנוּ:
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

8. **m'chasheb l'hare`a lo ba`al-m'zimotoh yiq'ra'u.**

Prov24:8 He who plots to do evil shall be called a master of evil plots.

<8> ἀλλὰ λογίζονται ἐν συνεδρίοις. ἀπαιδευτοῖς συναντᾷ θάνατος,

8 alla logizontai en synedriois.

but consider things in the sanhedrins;

apaid eutois synantā thanatos,

but the uninstructed ones meet with death,

טְזַמַּת אֲנִילַת חֲטָאָת וְתוֹעֵבַת לְאָדָם לֵץ:
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

9. **zimath 'iueleth chata'th w'tho`abath l'adam lets.**

Prov24:9 The devising of folly is sin, and the scoffer is an abomination to men.

<9> ἀποθνήσκει δὲ ἄφρων ἐν ἁμαρτίαις·
ἀκαθαρσία δὲ ἀνδρὶ λοιμῶ ἐμολυνθήσεται

9 apothnēskei de aphrōn en hamartiais;
dies but the fool in sins.

akatharsia de andri loimō emmolynthēsetai
Uncleanness man to a pestilent – he shall be contaminated

יִהְיֶה־רַפְּיֹתָ בַּיּוֹם צָרָה צָר כִּכְחָה
:אָצֹחַ אִלֵּי אִלֵּי שְׂרָפָה אֲכַלְאֵל 10

10. hith'rapiath b'yom tsarah tsar kochekah.

Prov24:10 If you are slack in the day of distress, your strength is limited.

<10> ἐν ἡμέρᾳ κακῆ καὶ ἐν ἡμέρᾳ θλίψεως, ἕως ἂν ἐκλίπη.

10 en hēmera kakē kai en hēmera thlipseōs, heōs an eklipē.
in day the evil, and in the day of affliction, until whenever he should cease.

יִאֲחַזְּקוּ לְקַחֲחִים לְמָוֶת וּמָטִים לְהֶרֶג אֵם־תִּחְשׂוּהָ
:לְאִלֵּי אִלֵּי אֲחֻזָּה אֲחֻזָּה אֲחֻזָּה אֲחֻזָּה 11

11. hatsel l'quchim lamaweth umatim lahereg 'im-tach'sok.

Prov24:11 Deliver those who are being taken away to death,
and those who are staggering to slaughter, Oh hold them back.

<11> ῥύσαι ἀγομένους εἰς θάνατον καὶ ἐκπρίου κτεινομένους, μὴ φείσῃ·

11 hrysai agomenous eis thanaton
Rescue the ones being led unto death,
kai ekpriou kteinomenous, mē pheisē;
and buy off the ones for slaying! You should not spare.

יִבְכִּי־תֹאמַר הֵן לֹא־יִדְעֵנוּ זֶה הֲלֹא־תֵכֵן לְבוֹת הוּא־יָבִין
:וְנִצֵּר נִפְשָׁהּ הוּא יִדַע וְהִשִּׁיב לְאָדָם כְּפָעֻלוֹ 12

**12. ki-tho'mar hen lo'-yada`nu zeh halo'-thoken liboth hu'-yabin
w'notser naph'sh'k hu' yeda` w'heshib l'adam k'pha`alo.**

Prov24:12 If you say, See, we did not know this,
Does He not consider it who weighs the hearts?
And does He not know it who keeps your soul?
And shall He not render to man according to his work?

<12> εἰ δὲ εἶπῃς Οὐκ οἶδα τοῦτον, γίνωσκε ὅτι κύριος καρδίας πάντων γινώσκει,
καὶ ὁ πλάσας πνοήν πασιν αὐτὸς οἶδεν πάντα,
ὅς ἀποδίδωσιν ἐκάστῳ κατὰ τὰ ἔργα αὐτοῦ.

12 ean de eipēs Ouk oida touton,
But if you should say, I do not know this;

ginōske hoti kyrios kardias pantōn ginōskei,
 know that YHWH the heart of all knows;
 kai ho plasas pnoēn pasin autos oiden panta,
 even the one shaping the breath in all, he knows all things.
 hos apodidōsin hekastō kata ta erga autou.
 He is the one who renders to each according to the works.

יג אכל בני דבש כי טוב ונפת מתוך על חכה:
 :ygh-לו פזחמ xnyz gyo-zg wga zyg-lyk 13

13. 'ekal-b'ni d'bash ki-tob w'nopheth mathoq `al-chikeak.

Prov24:13 My son, eat honey, for it is good;
 and the honeycomb which is sweet to your taste;

<13> φάγε μέλι, υιέ, ἀγαθὸν γὰρ κηρίον, ἵνα γλυκανθῆ σου ὁ φάρυγξ·

13 phage meli, huie, agathon gar kērion,
 Eat honey, O son, is good for the honeycomb!

hina glykanthē sou ho pharygx;
 that should be sweetened your throat.

יד כן העה חכמה לנפשך אם מצאת
 ויש אחרית ותקנתה לא תפרת: פ
 xkz-m-zk ywnyl zghm qom ny 14
 :xgx kl yxypxz xzghk wzy

14. ken d`eh chak'mah l'naph'sheak 'im-matsa'ath w'yesh 'acharith w'thiq'wath'k lo' thikareth.

Prov24:14 Know that wisdom is thus for your soul;
 If you find it, then there shall be a future, and your hope shall not be cut off.

<14> οὕτως αἰσθήσῃ σοφίαν τῇ σῇ ψυχῇ·
 ἐὰν γὰρ εὔρησ, ἔσται καλὴ ἡ τελευτὴ σου, καὶ ἐλπίς σε οὐκ ἐγκαταλείψει.

14 houtōs aisthēsē sophian tē sē psychē;
 For thus you shall perceive wisdom in your soul;
 ean gar heurēs, estai kalē hē teleutē sou,
 for if you should find it, shall be good your decease,

kai elpis se ouk egkataleipsei.
 and hope you shall not forsake.

טו אל תארו ב רשע לנה צדיק אל תשדד רבצו:
 :yhz-gg axw-x-kl qzahr znyl omq gqkx-ly 15

15. 'al-te'erob rasha` lin'weh tsadiq 'al-t'shaded rib'tso.

Prov24:15 Do not lie in wait, O wicked man,
 against the dwelling of the righteous; do not destroy his resting place;

<15> μὴ προσάγαγῃς ἀσεβῆ νομῆ δικαίων μηδὲ ἀπατηθῆς χορτασία κοιλίας·

15 mē prosagagēs asebē nomē dikaiōn
 You shall not lead the impious to the pasture of the just;

mēde apatēthēs chortasiā koilias;
nor should you be deceived in filling the belly.

16: מְדַע אֲפַתְתְּהֵם בְּרִמְיָהוּ בֶּטֶן: כִּי שִׁבַע יִפֹּל צַדִּיק וְרִשְׁעִים יִכְשְׁלוּ בְרָעָה:

16. **ki sheba` yipol tsadiq waqam ur'sha`im yikash'lu b'ra`ah.**

Prov24:16 For a righteous man falls seven times, and rises up again,
but the wicked stumble into evil.

<16> ἑπτὰκι γὰρ πεσεῖται ὁ δίκαιος καὶ ἀναστήσεται,
οἱ δὲ ἀσεβεῖς ἀσθενήσουσιν ἐν κακοῖς.

16 heptaki gar peseitai ho dikaios kai anastēsetai,
For seven times shall fall the just, and rise up;

hoi de asebeis asthenēsousin en kakois.
but the impious shall weaken in evils.

17: יִזְבֹּנְפוּ אֲוִיבֵיךָ אֶל-תִּשְׁמַח וּבְכַשְׁלוֹ אֶל-יִגַּל לְבָבְךָ:

17. **bin'phol 'oy'beyak 'al-tis'mach ubikash'lo 'al-yagel libeak.**

Prov24:17 Do not rejoice when your enemy falls,
and do not let your heart be glad when he stumbles;

<17> ἐὰν πέσῃ ὁ ἐχθρὸς σου, μὴ ἐπιχαρῆς αὐτῷ,
ἐν δὲ τῷ ὑποσκελίσματι αὐτοῦ μὴ ἐπαίρου·

17 ean pesē ho echthros sou, mē epicharēs autō,
If should fall your enemy, you should not rejoice over him;

en de tō hyposkelismati autou mē epairou;
and in his fall be not lifted up!

18: יַחַד פְּנֵי-יְהוָה יִהְיֶה וְרַע בְּעֵינָיו וְהִנְשִׁיב מִעַלְיוֹ אָפוֹ:

18. **pen-yir'eh Yahúwah w'ra`b'eynayu w'heshib me`alayu 'apo.**

Prov24:18 Lest ~~אֲפֹ~~ shall see it and it be evil in His eyes;
and He turn away His anger from him.

<18> ὅτι ὄψεται κύριος, καὶ οὐκ ἀρέσει αὐτῷ,
καὶ ἀποστρέψει τὸν θυμὸν αὐτοῦ ἀπ' αὐτοῦ.

18 hoti opsetai kyrios, kai ouk aresei autō,
For YHWH shall see it, and it shall not please him;

kai apostrepsei ton thymon autou ap' autou.
and he shall return his rage upon him.

19: יֵט אֶל-תִּתְחַר בְּמַרְעִים אֶל-תִּקְנֵא בְרִשְׁעִים:

19. **'al-tith'char bam're`im 'al-t'qane' bar'sha`im.**

Prov24:19 Do not fret because of evildoers nor be envious of the wicked;

<19> μή χαίρε ἐπὶ κακοποιοῖς μηδὲ ζήλου ἀμαρτωλούς·

19 **mē chaire epi kakopiois mēde zēlou hamartōlous;**

Do not rejoice over ones doing evil, nor be jealous of sinners!

כּפִי לֹא־תִהְיֶה אַחֲרֵית לְרַע נֶר רְשָׁעִים יִדְעָךְ׃

20. **ki lo'-thih'yeh 'acharith lara` ner r'sha'im yid`ak.**

Prov24:20 For there shall be no future for the evil man;
the lamp of the wicked shall be put out.

<20> οὐ γὰρ μὴ γένηται ἔκγονα πονηρῶν, λαμπτήρ δὲ ἀσεβῶν σβεσθήσεται.

20 **ou gar mē genētai ekgona ponērōn,**

For in no way shall there be a progeny of wicked ones;

lamptēr de asebon sbesthēsetai.

and the torch of the impious shall be extinguished .

כֹּאֲיִרְאֵא־אֶת־יְהוָה בְּנֵי וְמִלְךְ עַם־שׁוֹנִים אֶל־תִּתְעַרְבּ׃

21. **y'ra'-'eth-Yahúwah b'ni wamelek `im-shonim 'al-tith`arab.**

Prov24:21 My son, fear אֱלֹהִים and the king;

do not associate with those who are given to change,

<21> φοβοῦ τὸν θεόν, υἱέ, καὶ βασιλέα καὶ μηθετέρῳ αὐτῶν ἀπειθήσης·

21 **phobou ton theon, huie, kai basilea**

Fear Elohim, O son, and the king!

kai mētheterō autōn apeithēsēs;

and to neither one of them should you resist persuasion.

כּב־כִּי־פִתְאֹם יָקוּם אֲיֹדָם וּפִיד שְׁנֵיהֶם מִי יוֹדֵעַ׃

22. **ki-phith'om yaqum 'eydam uphid sh'neyhem mi yode`a.**

Prov24:22 For their calamity shall rise suddenly,

and who knows the ruin that comes from both of them?

<22> ἐξαίφνης γὰρ τείσονται τοὺς ἀσεβεῖς,

τὰς δὲ τιμωρίας ἀμφοτέρων τίς γνώσεται;

22 **exaiphnēs gar teisontai tous asebeis,**

For suddenly they shall pay the impious;

tas de timōrias amphoterōn tis gnōsetai?

and the punishment of both, who shall know?

<22>a λόγον φυλασσόμενος υἱὸς ἀπωλείας ἐκτὸς ἔσται,

δεχόμενος δὲ ἐδέξατο αὐτόν.

22ā logon **phylassomenos huios apōleias ektos estai,**

A son that keeps the commandments shall escape destruction,

dechomenos de edexato auton.

for such an one has fully received it.

<22>b μηδέν ψεύδος ἀπὸ γλώσσης βασιλεῖ λεγέσθω,
καὶ οὐδὲν ψεύδος ἀπὸ γλώσσης αὐτοῦ οὐ μὴ ἐξέλθῃ.

22b mēden pseudos apo glōssēs basilei legesthō,
Let no falsehood be spoken by the king from the tongue,
kai ouden pseudos apo glōssēs autou ou mē exelthē.
Yea, let no falsehood proceed from his tongue.

<22>c μάχαιρα γλώσσα βασιλέως καὶ οὐ σαρκίνη,
ὅς δ' ἂν παραδοθῆ, συντριβήσεται·

22c machaira glōssa basileōs kai ou sarkinē,
The king's tongue is a sword, and not one of the flesh;
hos d' an paradothē, syntribēsetai;
and whosoever shall be given up to it shall be destroyed,

<22>d ἐὰν γὰρ ὀξύθυγῃ ὁ θυμὸς αὐτοῦ, σὺν νεύροις ἀνθρώπους ἀναλίσκει

22d ean gar oxythē ho thymos autou,
for if his wrath should be provoked,
syn neurois anthrōpous analiskei
he destroys men with cords,

<22>e καὶ ὅστ' ἀνθρώπων κατατρώγει καὶ συγκαίει ὡσπερ φλόξ
ὥστε ἄβρωτα εἶναι νεοσσοῖς ἀετῶν.

22e kai osta anthrōpōn katatrōgei kai sygkaiei hōsper phlox
and devours men's bones, and burns them up as a flame,
hōste abrōta einai neossois aetōn.
so that are not even fit to be eaten the young eagles.

כג-א-אֵלֶּה לְחַכְמִים הַפָּר-פָּנִים בְּמִשְׁפַּט בַּל-טוֹב:
:940-69 07449 7277-953 727486 364-71 23

23. gam-'eleh lachakamim haker-panim b'mish'pat bal-tob.

Prov24:23 These also are for the wise. To respect the faces in judgment is not good.

<23> Ταῦτα δὲ λέγω ὑμῖν τοῖς σοφοῖς ἐπιγινώσκειν·
αἰδεῖσθαι πρόσωπον ἐν κρίσει οὐ καλόν·

23 Tauta de legō hymin tois sophois epiginōskein;
But these things I say to you, to the wise, to realize that
aideisthai prosōpon en krisei ou kalon;
to stand in awe of a person in a judgment is not good.

כד-א-אָמַר לְרָשָׁע צְדִיק אֲתָהּ? קָבְהוּ עַמִּים? יְזַמְּרוּהוּ לְאֲמִים:
:72746 73270 7393 364 7242 0796 974 24

24. 'omer l'rasha` tsadiq 'atah yiq'buhu `amim yiz`amuhu l'umim.

Prov24:24 He who says to the wicked, you are righteous,
peoples shall curse him, nations shall abhor him;

<24> ὁ εἰπὼν τὸν ἀσεβῆ Δίκαιός ἐστιν,
ἐπικατάρατος λαοῖς ἔσται καὶ μισητὸς εἰς ἔθνη·

24 ho eipōn ton asebē Dikaios estin,
The one having said, The impious is just,
epikataratos laois estai kai misētos eis ethnē;
accursed among the peoples, shall be and detested among the nations.

:920-xy99 429x 737602 7092 7247y276 25
כה ולמוכיחים ינצם ועליהם תבוא ברכת-טוב:

25. w'lamokichim yin'am wa`aleyhem tabo' bir'kath-tob.

Prov24:25 But to those who rebuke him shall be delight,
and a good blessing shall come upon them.

<25> οἱ δὲ ἐλέγχοντες βελτίους φανούνται, ἐπ' αὐτοὺς δὲ ἦξει εὐλογία ἀγαθή·

25 hoi de elegchontes beltious phanountai,
But the ones reproving the best shall appear,
ep' autous de hēxei eulogia agathē;
upon them and shall come blessing a good;

:7247y 72994 92w7 972 72x7w 26
כו שפתים ישק משיב דברים נכחים:

26. s'phathayim yishaq meshib d'barim n'kochim.

Prov24:26 He kisses the lips who gives right words.

<26> χεῖλη δὲ φιλήσουσιν ἀποκρινόμενα λόγους ἀγαθούς.

26 cheilē de philēsousin apokrinomena logous agathous.
but lips shall kiss the ones answering words with good.

:yx79 2792 944 y6 34w9 34x02 yxy47 27
כז הכן בחוץ מלאכתך ועתדה בשדה לך אחר ובנית ביתך: פ

27. haken bachuts m'la'k'teak w'`at'dah basadeh lak 'achar ubaniath beytheak.

Prov24:27 Prepare your work outside and make it ready for yourself in the field;
and afterwards, build your house.

<27> ετοίμαζε εἰς τὴν ἔξοδον τὰ ἔργα σου καὶ παρασκευάζου εἰς τὸν ἀγρὸν
καὶ πορεύου κατόπισθέν μου καὶ ἀνοικοδομήσεις τὸν οἶκόν σου.

27 hetoimaze eis tēn exodon ta erga sou kai paraskeuazou eis ton agron
Prepare for the departure your works, and make preparation for the field,
kai poreuou katopisthen mou kai anoikodomēseis ton oikon sou.
and go after me! and you shall rebuild your house.

:72x7w9 27x792 7099 774-40 23x-64 28
כח אל-תהי עד-תנם ברעה והפיתת בשפתך:

28. 'al-t'hi `ed-chinam b're`ek wahaphitiath bis'phatheyak.

Prov24:28 Do not be a witness against your neighbor without cause,
and do not deceive with your lips.

<28> μὴ ἴσθι ψευδῆς μάρτυς ἐπὶ σὸν πολίτην μηδὲ πλατύνου σοῖς χεῖλεσιν·

28 mē isthi pseudēs martys epi son politēn

Do not be a lying witness against your fellow-countryman,

mēde platynou sois cheilesin;

nor open wide with your lips!

29 כַּטְאֵל-תְּאֹמַר כַּאֲשֶׁר עָשָׂה-לִי כֵן
:יָלוּם-יָסֵךְ אֶת-פִּי וְאֶת-לִפְתָּי וְאֶת-אֲזְנוֹתַי
אֶעֱשֶׂה-לוֹ אֲשִׁיב לְאִישׁ כְּכַעְלוֹ:

29. 'al-to'mar ka'asher `asah-li ken 'e`eseh-lo 'ashib la'ish k'pha`alo.

Prov24:29 Do not say, Thus I shall do to him as he has done to me;

I shall render to the man according to his work.

<29> μὴ εἴπῃς Ὅν τρόπον ἐχρήσατό μοι χρῆσομαι αὐτῷ,
τείσομαι δὲ αὐτὸν ὅ με ἠδίκησεν.

29 mē eipēs Hon tropon echrēsato moi chrēsomai autō,

You should not say, In which manner he treated me, I shall treat him;

teisomai de auton ha me ēdikēsen.

and I shall pay him who wronged me.

30 לַעֲלֵ-שָׂדֶה אִישׁ-עֵצֵל עֲבַרְתִּי וְעַל-כֶּרֶם אָדָם חָסַר-לֵב:
:לֹא-יָבִיט אִישׁ אֶת-עֵינָיו עַל-הַשָּׂדֶה וְעַל-הַכֶּרֶם וְעַל-הַחֵטְא וְעַל-הַחַטָּאת

30. `al-s`deh 'ish-`atsel `abar'ti w'`al-kerem 'adam chasar-leb.

Prov24:30 I passed by the field of the lazy man,

and by the vineyard of the man lacking heart,

<30> ὥσπερ γεώργιον ἀνὴρ ἄφρων, καὶ ὥσπερ ἀμπελὼν ἀνθρώπος ἐνδεῆς φρενῶν·

30 hōsper geōrgion anēr aphrōn, kai hōsper ampelōn anthrōpos endeēs phrenōn;

is as a farm man A foolish, and is as a vineyard a man lacking of sense;

31 וְגֵדֵר אֲבִנָיו נִהְרָסָה:
:לֹא-יָבִיט אִישׁ אֶת-עֵינָיו עַל-הַשָּׂדֶה וְעַל-הַכֶּרֶם וְעַל-הַחֵטְא וְעַל-הַחַטָּאת

31. w'hinneh `alah kulo qim'sonim kasu phanayu charulim

w'geder 'abanayu neherasah.

Prov24:31 And behold, it was all grown over with thistles;

its surface was covered with nettles, and its stone wall was broken down.

<31> ἐὰν ἀφῆς αὐτόν, χερσωθήσεται
καὶ χορτομανήσει ὅλος καὶ γίνεται ἐκλελειμμένος,
οἱ δὲ φραγμοὶ τῶν λίθων αὐτοῦ κατασκάπτονται.

31 ean aphēs auton, chersōthēsetai

if you should let it go barren,

kai chortomanēsei holos kai ginetai ekleleimmenos,

then it shall become overgrown entirely; and takes place failing;
hoi de phragmoi tōn lithōn autou kataskaptontai.
and fences of stones his shall be razed.

32: וַיֵּשֶׁבֶת אֲנֹכִי אֶשְׁחַבְּתִי לִבִּי לְקַחְתִּי מוֹסֵר׃
לִבְיָאֶחְזֶה אֲנֹכִי אֶשְׁחַבְּתִי לִבִּי לְקַחְתִּי מוֹסֵר׃

32. wa'echezeh 'anoki 'ashith libi ra'ithi laqach'ti musar.

Prov24:32 When I saw, I set my heart on it; I looked, and received instruction.

<32> ὕστερον ἐγὼ μετενόησα, ἐπέβλεψα τοῦ ἐκλέξασθαι παιδείαν.

32 hysteron egō metenoēsa, epeblepsa tou eklexasthai paideian.

Afterwards I changed my mind; I looked to choose instruction.

33: לִגְמַעַט נִשְׁנֹת מְעַט מְעַט תְּנוּמוֹת מְעַט חֲבִיבִים לְשִׁכָּב׃
לִגְמַעַט נִשְׁנֹת מְעַט מְעַט תְּנוּמוֹת מְעַט חֲבִיבִים לְשִׁכָּב׃

33. m`at shenoth m`at t`numoth m`at chibuq yadayim lish`kab.

Prov24:33 A little sleep, a little slumber, a little folding of the hands to rest,

<33> ὀλίγον νυστάζω, ὀλίγον δὲ καθυπνῶ,
ὀλίγον δὲ ἐναγκαλίζομαι χερσὶν στήθει·

33 oligon nystazō, oligon de kathypnō,

a little I slumber; a little and I sleep soundly,

oligon de enagkalizomai chersin stēthē;

a little and I fold my hands to my breasts.

34: לְדַוָּאֵל-מִתְהַלֵּךְ רֵישׁוֹ וּמַחְסְרֵיךָ כְּאִישׁ מְגִן׃ פ
לְדַוָּאֵל-מִתְהַלֵּךְ רֵישׁוֹ וּמַחְסְרֵיךָ כְּאִישׁ מְגִן׃ פ

34. uba'-mith'halek reysheak umach'soreyak k'ish magen.

Prov24:34 Then your poverty shall come as one that walks
and your want as an armed man.

<34> ἐὰν δὲ τοῦτο ποιῆς, ἥξει προπορευομένη ἡ πενία σου
καὶ ἡ ἔνδειά σου ὥσπερ ἀγαθὸς δρομεύς.

34 ean de touto poiēs, hēxei proporeuomenē hē penia sou

But if you should do this, shall come before poverty you,

kai hē endeia sou hōsper agathos dromeus.

and your want as a good runner.